



PROGRAM PODPORY
ČESKÉHO
KULTURNÍHO
DĚDICTVÍ
V ZAHRANIČÍ

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2018/2019

Destinace (země, město): Lublaň, Slovinsko

Jméno, příjmení: Mgr. et Mgr. Zdeňka Kohoutková

Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav):

Univerzita v Lublani, Filozofická fakulta, katedra českého jazyka a literatury (*Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Katedra za češki jezik in književnost*)

A. Kontaktní údaje

izr. prof. dr. Ďurđa Strsoglavec, vedoucí ústavu slavistiky (*Oddelek za slavistiko*)

izr. prof. dr. Jozef Pallay vedoucí oddělení jazyka českého, polského a slovenského

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani

Oddelek za slavistiko

Aškerčeva 2

1000 Ljubljana

Slovenija

www.slavistika.net

B. Výuka českého jazyka a literatury na FF UL, práce a úvazek lektora

V akademickém roce 2018/19 studovalo český jazyk a literaturu na Filozofické fakultě Univerzity v Lublani (dále FF UL) 23 studentů, z toho na bakalářském stupni 14 a na magisterském stupni 9 studentů. Český jazyk je zde možno studovat jako samostatný obor Český jazyk a literatura, a to v kombinaci s jiným dvouoborovým programem. Studijní programy na FF UL stále procházejí novými akreditacemi a postupně dochází ke změnám. Studenti začínají studium s nulovou znalostí češtiny, po ukončení bakalářského studia by měli dosáhnout úrovně B2, po ukončení magisterského studia poté úrovně C2.

Pedagogické povinnosti lektora vysílaného MŠMT se vzhledem ke změnám programů a omezenému pedagogickému personálu každý rok mění; lektorka měla v akademickém roce 2018/19 úvazek 12 vyučovacích hodin týdně.

Hodiny se zahraniční lektorkou jsou zaměřeny na konverzaci a komunikaci, proto výuka v předmětech a bakalářském i magisterském stupni probíhá výlučně v češtině. Studenti začínají studium bohemistiky bez znalosti jazyka, ale vzhledem k blízkosti obou jazyků a vysoké dotaci hodin v 1. ročníku komunikuje lektorka

se studenty pouze česky. Administrativní informace je třeba v 1. ročníku zprostředkovat ve slovinštině (podmínky k přístupu ke zkoušce apod.). Na magisterském stupni je po lektorce vyžadována znalost slovinštiny, protože součástí předmětu *Český jazyk v praxi* je dvouhodinový seminář překladu ze slovinštiny do češtiny. Všechny jazykové semináře, které lektorka vyučuje (fonetika, slovotvorba, tvarosloví, syntax, lexikologie a stylistika), probíhají v češtině.

Studenti mají k dispozici učebnice pro všechny úrovně, aktuálně lektorka používá pro výuku pro 1. ročník *Krok za krokem* (Lída Holá), pro 2. ročník *Čeština pro život I.* (Alena Nekovářová), pro 3. ročník *Čeština pro život I., II.* (Alena Nekovářová), pro magisterský stupeň *Čeština pro středně a více pokročilé* (Jana Bischofová). Lektorka na výuku také připravuje vlastní materiály pro studenty všech ročníků. V listopadu 2018 vydalo nakladatelství FF UL cvičebnici *Češko glasoslovje, besedotvorje in oblikoslovje* (České hláskosloví, slovotvorba a tvarosloví), jejíž autorkou je lektorka Zdeňka Kohoutková.

C. Pracovní podmínky a materiály pro výuku

Pracovní podmínky na FF UL jsou vyhovující, lektorka má k dispozici pracovnu s PC, internetem, skenerem, CD přehrávačem, na katedře je k dispozici také kopírka. V pracovně má lektorka knihovnu s potřebnými učebnicemi, jazykovými příručkami a českou beletrií. Díky zásilkám DZS je knihovna dobře vybavena učebnicemi, se kterými studenti pracují. Lektorka má na starosti přípravu seznamu knih potřebných pro bohemistiku. Studenti bohemistiky mají více méně dostatek studijního materiálu, nedostatkem je nekvalitní česko-slovenský slovník, který je nepřesný a zastaralý. Učebny, které má lektorka k dispozici, nejsou přímo určeny pro výuku jazyků, což práci se studenty ztěžuje.

Životní podmínky pro lektorku jsou ve Slovinsku standardní. Větším problémem může být byrokracie a spolupráce s úřady spojená se životem cizince ve Slovinsku.

D. Činnosti na propagaci a rozvoj českého jazyka a literatury mimo výuku

Mezi povinnosti lektora patří také organizace mimoškolních aktivit týkajících se českého jazyka, literatury a kultury. V akademickém roce 2018/19 se jednalo o tyto akce:

1. Výstava grafik pana Jožeho Žlause inspirovaných životem a dílem Boženy Němcové spojená s literárním večerem (30. 10. 2018).
2. Den slovanských jazyků na ZŠ AMŠ Vrchnika – výuka češtiny pro žáky 6. a 9. třídy (25. 10. 2018).
3. Přednáška na téma „Češi a Slováci v Africe“ PhDr. Moniky Nové, Ph.D., z Univerzity Karlovy v Praze (6. 12. 2018).
4. Tradiční západoslovanský vánoční večer – příprava české části programu: divadelní vystoupení studentů 1. ročníku s vánoční tematikou, nácvik českých koled (12. 12. 2018).
5. Návštěva vánočního koncertu českého pěveckého sboru Mifun v Lublani (15. 12. 2018).
6. Návštěva výstavy o Janu Palachovi v historických prostorách radnice města Lublaně (17. 1. 2019).

7. Návštěva projekce filmu „Ostře sledované vlaky“ v rámci „Cyklu českého filmu“ s podtitulem „Literatura ve filmu“, který vznikl ve spolupráci se Slovanskou knihovnou v Lublani (15. 2. 2019).
8. 1. setkání současných i bývalých studentů bohemistiky v Lublani s doprovodným programem (20. 2. 2019).
9. 1. kolo Mezinárodní překladatelské soutěže z rodného jazyka do češtiny pořádaná Ústavem jazykové a odborné přípravy při Univerzitě Karlově (5. 3. 2019). Třetí místo na této mezinárodní soutěži získala studentka Vesna Dragar (1. ročník magisterského studia Českého jazyka a literatury FF UL).
10. Křest cvičebnice lektorky Zdeňky Kohoutkové „Češko glasoslovje, besedotvorje in oblikoslovje“ na FF UL (19. 3. 2019).
11. Účast na 4. mezinárodní konferenci zahraničních studentů češtiny, kterou pořádala Univerzita Karlova, Ústav jazykové a odborné přípravy Praha-Albertov ve spolupráci s Evropskou komisí, Místní kanceláří Generálního ředitelství pro překlady v Praze. Konference se zúčastnily 3 studentky magisterského studia s lektorkou (11. – 12. 4. 2019).
12. Filmový večer – promítání filmu „Občanský průkaz“ (2010), slovinské titulky k filmu připravily studentky magisterského studia s lektorkou (24. 4. 2019).
13. Slovanský večer – příprava české části programu na téma „Avantgarda v literatuře“ (15. 5. 2019).
14. Spolupráce se Zastupitelským úřadem ČR ve Slovinsku na kulturních akcích.
15. Administrativa spojená se stipendii pro studenty bohemistiky (Letní škola slovanských jazyků).
16. Hostující pedagogové – PhDr. David Kroča, Ph.D., Mgr. Aleš Kozár, Ph.D.

Lublaň 22. července 2019

Mgr. et Mgr. Zdeňka Kohoutková

FOTOGRAFIE Z AKCÍ BOHEMISTIKY



Slovanský večer – česká avantgarda



Křest cvičebnice



Přednáška „Češi a Slováci v Africe“



Výuka slovanských jazyků na ZŠ Vrhnika.



Novoroční pozdrav od studentů češtiny FF UL



4. mezinárodní konference v Praze



Západoslovanský vánoční večer

POZVÁNKY NA AKCE BOHEMISTIKY

ODDELEK ZA SLAVISTIKO

Srdečně Vás zveme na cyklus přednášek

PhDr. Davida Kroči, Ph.D.,

2. 4. 2019 v 17.30, uč. 5, Tobačna 5
Současný dramatický text jako kniha a literární dílo

3. 4. 2019 v 10:30, uč. 5, Tobačna 5
České realistické drama 80. let 19. st.

3. 4. 2019 v 17:10, uč. 4, Tobačna 5
Domácí dramatická produkce na jevišti Národního divadla v Praze v 90. letech 19. století

HOSTEL CELICA

PRISRČNO VALBJENI NA FILMSKA VEČERA

24.4.2019, 19:00 OSEBNA IZKAZNICA
25.4.2019, 19:00 AVTOR SE UMAKNE
SLOVAŠKA 2.0

ČEŠKI, POLJSKI IN SLOVAŠKI FILM | SLOVENSKI PODNAPISI

celica

ODDELEK ZA SLAVISTIKO

Prisrčno vas vabimo na tradicionalni
Zahodnoslovanski božični večer
V sredo, 12. 12. 2018, ob 18.00 v učilnici št. 1 na Tobačni 5.
Nastopi študentov enote, petje božičnih pesmi in veselo druženje!

ODDELEK ZA SLAVISTIKO | **ESTAV JAZYKOVÉ A ODBORNÉ PŘÍPRAVY**
Univerzita Karlova

ZRODNÉHO JAZYKA DO ČEŠTINY

5. 3. 2019
Tobačna 5
čtárna
ve 12.00

MEZINÁRODNÍ PŘEKLADATELSKÁ SOUTĚŽ PRO VŠECHNY STUDENTY BOHEMISTIKY

1. SETKÁNÍ BOHEMISTŮ

20. 2. 2019
v 18.00
Tobačna 5
učebna 1

studentský film, prezentace bohemistiky, vaše zkušenosti, občerstvení a mnoho dalšího

ODDELEK ZA SLAVISTIKO

Slovanski večer

Vijudno vabljeno na tradicionalni *Slovanski večer* Oddelka za slavistiko FF UL v sredo, 15. 5. 2019, ob 18.00 na Tobačno ulico 5, predavalnica 1.

Slovanske zgodovinske avantgarde
bodo predstavili študentje bohemistike, južne slavistike, polonistike, primerjalnega slovanskega jezikoslovja, rusistike, slovarkistike in slovenistike.

Oddelka za slavistiko FF UL

ODDELEK ZA SLAVISTIKO | **POSNETKI S PRINEVITVE BODO DEL DOKUMENTARNEGA FILMA** *Sto let slavistike na Univerzi v Ljubljani*

Ustav slavistiky FF UL Vás srdečně zve na
Výstavu grafik pana Jožeho Žlause inšpirovaných životem a dílem Boženy Němcové spojenou s literárním večerem

дне 30. října 2018 v 19.00 v hostelu Celica (Metelkova ulica 8, Ljubljana)
Výstava bude k vidění do 5. 11. 2018.

celica